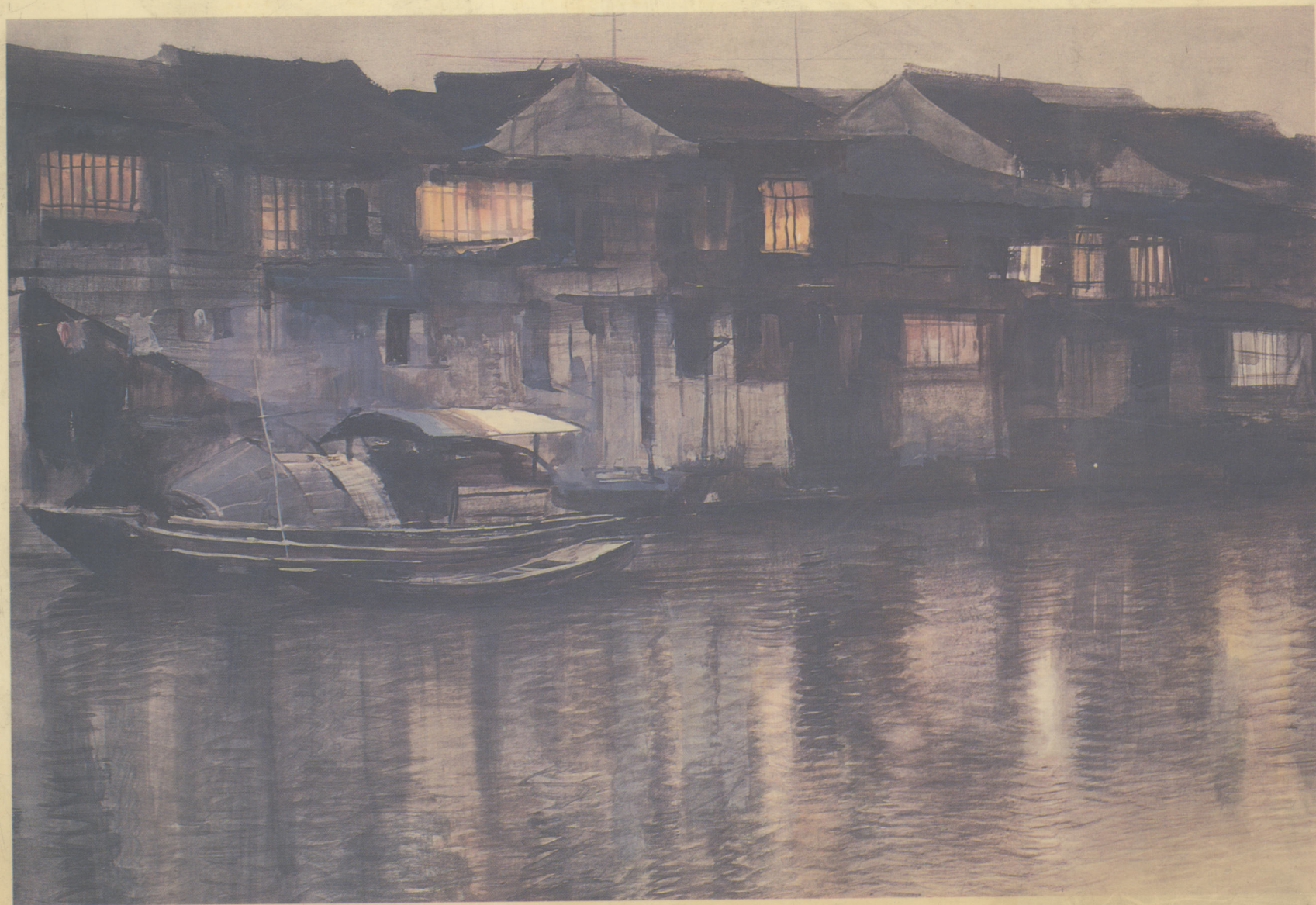


陳初電水彩畫集



上海書店出版

陳初電水彩畫集

Collection of Watercolor Paintings
by Chen Chudian



上海書店出版
Publisher: Shanghai Book Store

責任編輯：朱安邦
裝幀設計：朱安邦

陳初電水彩畫集

沪新登字119号

上海書店出版

(上海福州路401号)

新华书店 上海发行所发行

上海人民印刷八厂 印刷

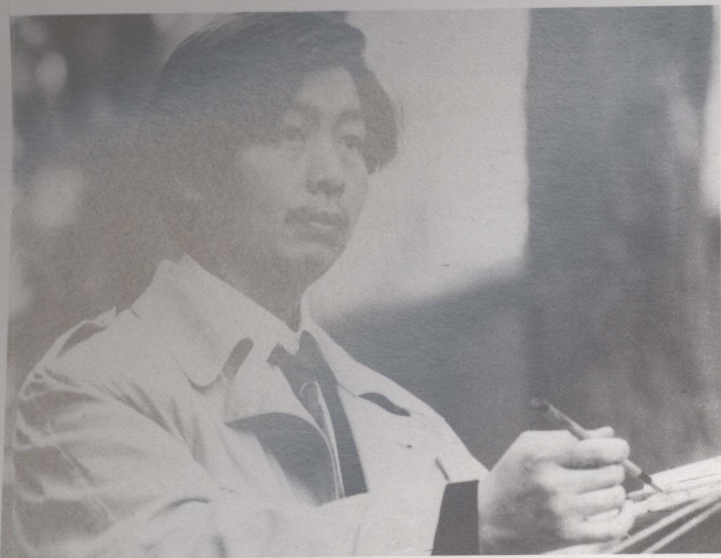
开本787×1092毫米 1/12 印张4

1992年10月第一版 1992年10月第一次印刷

印数 00001—2000

ISBN 7-80569-6151-9/J·25

定價：30圓



簡歷

中國美術家協會會員 中國水彩畫家協會會員
上海水彩畫研究會會員

- 1944年 生于上海(籍貫浙江上虞)
- 1961年 考入上海戲劇學院舞美系,師從周本義、丁加生、陳景和教授。
- 1962年 作品《水聲卜卜》入選上海美術作品展覽會。
- 1977年 作品入選“全國美術作品展”。
- 1979年 於上海舉辦個人畫展。
- 1983年 作品獲“全國宣傳畫展”二等獎。
- 1984年 作品入選日本名古屋“中國當代洋畫家展”並被收藏。
- 1985年 作品入選“中國體育畫展”。
- 1986年 作品入選日本“昭和美術會展”,並由上海美術館收藏。
作品入選“全國水彩水粉畫展”並由中國美術館收藏。
- 1988年 作品入選朝鮮“中國水彩水粉展”

- 1989年 作品入選“全國水彩畫邀請展”,並由江蘇省美術館收藏。
作品入選“第七屆全國美術作品展”。
- 1990年 赴新加坡、由友誼公司主辦“陳初電油畫、水彩畫展”。
香港《民報月刊》發表系列作品,並作專題介紹。
- 1991年 作品入選杭州“中國西湖藝術節”。
作品入選日本千代田俱樂部舉辦的“中國水彩畫展”並收藏。
作品參加“上海美術作品展”,並獲創作獎。
作品參加香港文化中心舉辦的“江南工藝美術展”四人聯展。
作品入選美國“中國水彩畫展”(中國美協主辦)。
作品入選德國“上海百景畫展”(上海美術館主辦)。
12月赴澳門舉辦個人畫展。(南光公司主辦)。
- 1992年 作品入選“中國水彩畫大展”。
作品入選美國“中國上海水彩畫展”。
作品參加香港華潤大廈“上海美術作品聯展”(由香港珍妮畫廊主辦)。

Biography

Member: China National Artists Association

Member: China National Watercolor Painting Artists Association

Member: Shanghai watercolor Painting Research Institute

Artist: Shanghai Cinematography Production Studio.

1944 Born in Shangyu, Zhejiang Province

1961 Enlisted in the Department of Dancing and Arts, Shanghai Drama College, studied under Professors, B.Y. Zhou. J.s Ding and J.H. Chen

1962 Painting "Tot tot Sound of water" selected for exhibition in the Shanghai Artistic works Exposition.

1977 Works selected for exhibition in the National Artistic works Exposition.

1979 Personal Paintings Exhibition held in Shanghai.

1983 My painting awarded 2nd Prize in the National Publicity Paintings Exhibition.

1984 Works selected for exhibition in the Exposition of Foreign Paintings by China's Contemporary Artists, Nagays Japan, These works were purchased for collection after exhibition.

1985 Works selected for exhibition in the China Atheletic Paintiogs Exposition

1986 Works selected for exhibition in the Showa Arts Exposition, Japan. These works were purchased by the Shanghai Art Gallery for collection.

Works purchased for collection by the China Art Gallery and participated in the National Watercolor and Waterpowder Paintings Exposition.

1988 Works selected for exhibition in the China Watercolor and Waterpowder Painting Exposition, People's Republic of Korea.

1989 Works selected for exhibition in the National Watercolor Painlings Invitation Exposition. These works were purchased for collection by Jiangsu Goverment Art Gallery.



Works selected for exhibition in the 9th National Artistic Works Exposition

1990 Went to Singapore for Participation in the Oil Paintings and Watercolor Paintings of Chen chudian sponsored by the Friendship Company.

Series Works published in the MingBao Monthly Hongkong with special articles written thereon.

1991 Works selected for exhibition on the occasion of China West Lake Arts Festival, Hangzhou

Works selected for exhibition in the China Watercolor Paintings Exposition sponsored by the Chiyoda Club, Japan. These works were purchased for collection.

Works selected for exhibition in the Shanghai Artistic works Exposition and won an Artistic Creation Award.

Works participated in the United Kiangnan Crafts and Arts Exhibition for four artists including me, sponsored by the cultural Center, Hongkong.

Works selected for exhibition in the China Watercolor Painlings Exposition sponsored by the China National Artists Association, held in USA.

Works selected for exhibition in Shanghai Hundreds of sceneries Paintings Exposition sponsored by the Shanghai Arts Gallery held in Germany.

Went in December to Macao holding a personal Paintings Exposition sponsored by Nanguang Compang.

1992 Works selected for exhibition in China Watercolor Painitings Grand Exposition.

Works selected for exhibition in the China Shanghai Watercolor Painitings Exposition held in USA.

Works participated in the United Exhibition of Shanghai Artistic Works held at Hwa Che Building, Hongkong, sponsored by Jeany Arts Gallery, Hongkong.



初電先生的畫

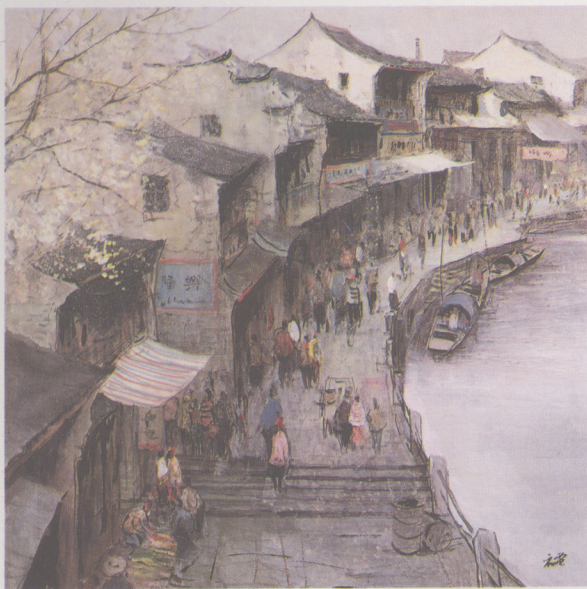
——謝晉

陳初電先生是一位出色的電影美術家，他對工作十分勤懇、認真、一絲不苟，他所創作的電影美術作品構思嚴謹，功力深厚、獨具匠心，如《童年的朋友》、《青春萬歲》、《女市長的私人生活》等優秀電影的美術設計都是由他擔任的，初電是電影美術大師丁辰的高足，他倆擔任電影《傲蕾·一蘭》的美術設計，榮獲了電影美術百花

獎，顯示他的非凡才華。

陳先生是上海著名的中年油畫家，他那富有詩意的作品曾博得國內外各界人士的好評，也許我和他都是浙江上虞人，故土情誼的緣故，我特別欣賞他描繪江南水鄉為主題的作品，往往使我產生共鳴。

他的一幅水彩畫作品《水鄉》（65×59）幾年前就由日本中國現代作家協力會收藏出版；那古樸的舊屋沉睡在小河的兩岸，那飽經風霜的老樹布滿了整個畫面，在靜靜的氣氛中，有一條烏蓬船慢悠悠地划向畫面中心，仿佛快要穿過圓拱橋下，把我帶進了幼時美好的記憶，那美妙的意境又使我體味到畫家對故鄉的留戀和深情，不禁激動着我的心。



The Paintings of Chen Chudian

Xie Jin

Chen Chudian is an outstanding cinematographic artist. Hardworking, serious and highly professional, he has produced very original and profound artistic arrangements in some excellent films such as "Childhood friends," "Long live the Youth" and "The Private Life of the Woman Mayor". He is a disciple of Mr. Ding Chen, a great master in the cinematographic arts. They have collaborated in the film "Ao-lei-Yilan" which has won them the "Baihua Award" for cinematographic artistic arrangement.

A well-known middle-aged oil painter of Shanghai, Chen is held in

high esteem by people in his home country as well as those from abroad for his poetic paintings. Chen's paintings on the water country in Central China have a particular appeal for me, perhaps because we come from the same ancestral home village-Shangyu in the Zhejiang Province.

Just take a look of his watercolour painting "The Water Country" (65×59), which has been published by the Modern Chinese Writers Association of Japan a few years ago: rustic village houses lying drowsily along the river banks, old trees battered by wind and rain for years scattering here and there on the picture, and amid this tranquil setting, a small boat drifting at leisure toward the centre of the picture. It seems to me that the boat is on the way passing under the arch bridge, bringing me back to my mellow childhood. Behind this setting, I can feel as much as the artist does a sweet nostalgia of the much beloved home village. I'll simply touch my heart.

Like his other excellent cinematographic art works, this masterpiece of Chen has a setting that will always be lingering in my mind.



在水與彩中行進的初電

——略論陳初電的水彩畫藝術

· 謝春彥 ·

陳初電先生是上海的油畫、水彩畫家，已有三十年的美術創作經歷。他的名字仿佛又有些兒象徵的意味，以其閃亮和力度頗令我注目。

水彩畫，在我看來似可歸諸於一種城市繪畫，雖然是外來藝術，倒也在中國大陸落地生根，蓬勃其姿。它以水運彩、狀物抒情和固有的中國水墨畫在技巧以至美學情味上皆有許多相融共通之處；又因它的輕捷靈便，更易於發揮並求得鑒賞者，較早面向世界的上海自然成為它的發祥之地。初電生長在這樣的大背景之下，家鄉又是河網遍布的江南水鄉，自幼耳濡目染，他之浸淫於水彩畫，在水與彩的交融、動化、凝結、流轉中構建他的藝術殿堂，當是很可以想見的了。

如果水彩畫可歸諸城市文化的範疇，那麼它與起於市井的市民文學則又有許多相似的因緣可尋。市民文學的一個主要特徵即是其雅俗共賞的寬泛性，如其翹楚者《紅樓夢》就是一部“下裏巴人”與“陽春白雪”共同迷變的永恆巨著，幾乎人人皆可見山見水，尋得各自的所愛；水彩畫的“活脫生香”使它兼美於斯，給作者的畫筆有更大的馳騁度，也定具更寬廣的音域和多變的調門。初電對此頗有建樹，隨着他的藝術實踐也越加運用自如，故在他的作品中，我們可以明白無誤地尋得許多例證。《上海南市老街》、《上海早市印象》諸作無論內容與形式，色彩與筆觸中透露出來的

趣味，當令觀者“智者見智，仁者見仁”而不固執於一點一面，如是，初電便得以征服更多的觀眾，求得更多的識者，他的藝術的道就不孤了。近年來，初電先生多次被邀赴新加坡、香港、澳門等國家與地區舉辦個人畫展，作品又頻頻在世界各國展出，為許多收藏家所珍視，每獲佳譽，即一證也。

水彩畫以水運彩，關鍵是如何把握好水這個媒介，歷史上沒有一個水彩畫大師不是用水的聖手。水，性柔，似無定旨，固運水之法至難。但初電在長期的藝術修煉中，對之卻有上乘的運用，他的妙處是恰中其“度”。在其柔、流、濕、渾之外，又以堅、固、干、利輔成，技巧全面，可塑視覺世界的大千諸象，這大約與他諳熟油畫手段是不無關係的吧，故他既有《水鄉夜色》的渾厚濃重，又有《初春》等作的流轉清雅；技巧的多變，必生境界的豐富。

任何真正的藝術定不是單一的技術，故我們透過技巧還往往要搜尋畫家的感情內涵，以求更本質的滿足。他之鍾於水彩，還在於以之為達情表意的載體。所以，亦不難發見初電隱於其中的情意和美術追求，《上海石庫門》、《舊外灘》組畫所透出的對於歷史的思考，《疏林》、《秋色》之對眼前景物的解讀皆可看出他深一層的努力；近作《魚》、《夢中的花》等向中國氣派的尋進，則又向我們展示了一個當代畫家應有的思辯性。

陳初電先生精進用勤，正當他藝術的成熟期，我期待着他更為華彩的大樂章。

一九九二年仲夏於上海



Chudian Travels in Water and Colors

— On Watercolor Painting Art of Chen Chudian

By Xie Chunyan

Mr. Chen Chudian is a Shanghai artist involved in creative activities of oil painting and watercolor painting for more than thirty years. His name seems to be of symbolic significance always attracting me with its brilliancy and intensity.

Watercolor painting in my point of view seems to belong to a version of city picture drawing, which although has its origin outside China has flourished however since its introduction into this country. It consists of handling colors with water, expressing emotions through shaped matters and shares similarities in its skills and aesthetic feelings which the Chinese water ink painting.

In addition, due to its having the characteristics of straightforwardness, flexibility, easiness of elaboration and of winning appreciators, it is natural that Shanghai which was an outside world oriented big city at an earlier date, has become an originating place of watercolor painting in China. Born and elevated in such a large and adequate background as Shanghai, and being a native of the water region with extensive river networks in Southern Yangtze River. Chudian has come to be since childhood so familiarized with and involved diligently in watercolor painting that he achieved eventually building up his artistic temple in blending, activating, condensing and roaming of water and color. This is certainly not a surprise for me.

If watercolor painting can fall into the domain of city culture, it should have many similarities with the city folk literature which has its origin in the city proper. One of the main features of the city folk literature is its extensiveness in gaining grace and common appreciation. The "Red Chamber Dream" for example as a top representative of such city folk literature is indeed a great piece of work for eternity, which has deeply interested not only the common folks but also the elites, because almost every one can appreciate in it hills and waters according to his or her taste and every one can find in it what he or her loves.

Watercolor painting has exactly such impressive features which give the brush of a painter greater room in this field. Through long time artistic practice he has become more and more skillful to handle his works. In many of his works, we can find evidence thereof both very remarkable and errorfree. The interest aroused in his works as "New look of the old street" "Impression of Shanghai Morning Market" in light of their content and forms, colors and brushwork satisfy different people with different views, because as we can say, the benevolent viewers can see benevolence and the wise viewers can see wisdom, never staying stagnant at a fixed

point or aspect thus giving Chudian a power to conquer more and more audience, to win more and more bosom friends and broaden his road to artistic success.

In recent years, Chudian has been many times invited to go to many countries and regions such as Singapore, Hongkong and Macao to hold personal painting exhibitions. His many works have been selected for exhibition in various countries and regions around the world. These works have not only gained great esteem but also have been treasured by many collectionists.

In watercolor paintings as we mentioned above, we handle colors with water. As history told us there had never been a master artist of watercolor painting who was not a master hand in using water. Water is flexible in nature and seems to have no definite purport, how to handle water is therefore a tough job. Chudian has however succeeded thanks to his long years of artistic cultivation, handling very skillfully "water". The key is thus how to well command the medium "water". The key for his success is simply to be just at the right place. His expertise is comprehensive including harmonization of various elements indispensable to be mastered by an excellent watercolor painting artist, making him capable of moulding out diversified phenomena of the visible world. This is perhaps due in part to his complete mastery of oil painting artifice. The denseness and heaviness reflected in his work "The Night Dim Light in the Water Country" and the grace and roaming feeling in his work "Early Spring" have clearly shown the variety of skills mastered by The author. The inevitable result: "A very rich artistic realm!"

A true art is never an isolated technique. We tend to seek for the internal feelings of a painting artist through his expertise to gain essential satisfaction. His mastery of watercolor is in addition to use the art as a carrier to express his emotions. It is by no means very difficult therefore to find Chudians sentiments and aesthetic pursuits hidden in his watercolor paintings. The "Shi Ku Men style Residence," "The Old Bund" series watercolor paintings revealed the deep reflections of the author over history.

Reading the scenery present before us depicted in his "Sparse woods" and "Autumn scene" we can easily trace to the author's making further deeper efforts. The author has demonstrated in his recent painting works "Fish" and "and "Flowers in the dream" which have shown his progress in the researches of Chinese style watercolor painting, a scientific fact that a contemporary painting artist should always be dialectical in thoughts.

Mr. Chen Chudian, hardworking and always looking for opportunities to improve and upgrade his creative works has indeed entered the artistically matured period. We are looking forward to enjoy his still more brilliant works.

Mid Summer 1992 Shanghai



夕秋(57×87)
Autumn Evening



小巷集市(58×44)
Fair in a Small Lane



興安嶺上樺樹林(38×53)
Birch woods on Xing An Ridge



小街(54×72)
Small Street



雨中(38×53)
In rain



林場一角(28×40)
A Forest Farm corner



舟山漁港(38×53)
Zhoushan Fishing Port



船(38×53)
Boat